

РУДОЛФ ШАЙНЕР

Антропософски  
Календар на Душата

Датирането на медитациите е според ръкописа на Рудолф Щайнер, по който е направено първото издание от 1912/13. По въпроса за ежегодното разместване на датите Рудолф Щайнер уточнява: Същественото тук е, че началото на календара винаги трябва да се отнася към Великден. Разместването не е от голямо значение, понеже настроението на три от строфите на седмичната медитация винаги се пренася и в следващата медитация.

Rudolf Steiner

Anthroposophischer Seelenkalender. 52 Wochensprüche

Ausgabe 1982

RUDOLF STEINER VERLAG • DORNACH/SCHWEIZ

© Антропософско Издателство “Даскалов”, Стара Загора, 2001

## Предговор към първото издание 1912/13

Човекът усеща, че е свързан със света и с неговите промени, настъпващи в хода на времето. В своята дълбока същност той усеща отражението на мировия първообраз. Обаче отражението далеч не е някакво символично и педантично подражание на първообраза. Проявленията на Макрокосмоса в хода на времето имат своето съответствие в едно ритмично движение на човешкото същество, което не протича в елемента на времето. Човекът ясно може да почувствува, как неговата същност, отгадена на сетивата и техните възприятия, е сходна с пронизаната от светлина и топлина природа на лятото. Обратно, упованието в самия себе си и живота в света на собствените мисли и воля, той може да усети най-добре през периода на зимата. Така това, което в природата протича като

редуване на лято и зима, при човека се превръща в един подвижен ритъм, определящ неговия външен и вътрешен живот. Ако обаче той постигне правилната връзка между независещия от времето ритъм на своите възприятия и мисли от една страна, и времевия ритъм на природата от друга страна, тогава пред погледа му могат да се открият великите тайни на Битието. Тогава годината се превръща в първообраз на човешката душевна дейност и същевременно в един плодотворен извор на истинско самопознание. Предлаганият Календар на Душата описва човешкия Дух - образно изживяващ трепетите на душата - според чувствата, които всеки може да изпита седмица след седмица с оглед на годишните времена и свързаните с тях душевни настроения. Тук имаме предвид самопознание по пътя на чувствата. С помощта на съответните седмични медитации, в хода на времето човекът изживява онзи кръговрат на

душевния живот, който сам по себе си протича извън времето. Отделно следва да подчертаем, че тук е дадена възможност само за един от пътищата към себепознание. Тук става дума не за някакви “предписания” по образеца на теософските педанти, а за живите трепети на душата. Всичко, което принадлежи на душите, има индивидуална окраска. Тъкмо поради тази причина всяка душа ще открие своя индивидуален път. Лесно би могло да се обобщи: Да, оттук следва, че ако душата се стреми към себепознание, тя е длъжна да медитира според посочените указания. Обаче нашият замисъл съвсем не е такъв, понеже човекът може да бъде само подпомогнат в неговия собствен път, а не да му се налага педантично подгържане към някакъв строго установен “път на познание”.

Рудолф Щайнер

## Предговор към Второто издание 1918

**Х**одът на годишните времена има свой собствен живот и човешката душа може да го съпреживее. Едва ако се остави под въздействието на това, което всяка отделна седмица ни разкрива от живота на годината, душата ще открие и самата себе си. Тя ще почувствува, как по този начин в нея израстват такива сили, които я укрепват отвътре. Тя ще забележи как тези нейни сили се стремят да бъдат пробудени чрез участието, което самата тя може да вземе в хода на мировото развитие според неговото протичане във времето. Едва тогава тя ще долови нежните, но изключително здрави нишки, които я свързват със света.

В този Календар за всяка отделна седмица е дадена такава медитация, която позволява на душата да съпреживее

това, което през съответната седмица е възникнало като част от цялостния живот на годината. Тук става дума за здравословното усещане: “Да почувствуваш себе си като едно цяло с природните процеси”, както и за произтичащата оттук увереност: “Аз мога да открия себе си”, като се предполага, че съпреживяването на мировото развитие в смисъла на дадените медитации представлява за душата нещо, което - ако правилно разбира самата себе си - тя отдавна търси.

Рудолф Щайнер

## ПРОЛЕТ

А Великденско настроение (7.-13.Април)

1 Щом от мировите широти  
Говори Слънцето към сетивата на човека  
И радост от душевни дълбини  
Със светлина във съзерцание се слее,  
Тогава изпод обвивките на себесъзнанието  
Политат мисли към пространствените  
далнини  
И смътно свързват  
Естеството на човека с Битието на Духа.



## *FRÜLING*

*A Oster-Stimmung (7.-13.April)*

1 Wenn aus den Weltenweiten  
Die Sonne spricht zum Menschensinn  
Und Freude aus den Seelentiefen  
Dem Licht sich eint im Schauen,  
Dann ziehen aus der Selbstheit Hülle  
Gedanken in die Raumesfernen  
Und binden dumpf  
Des Menschen Wesen an des Giestes Sein.

- В    Втора седмица (14.-20.Април)
- 2    Във външния сетивен свят  
Изгубва силата мисловна битието свое;  
Духовни светове отново  
Човека, потомъка свой, там откриват,  
Който зародиша си - в тях,  
Но душевния си плод  
В себе си да намери трябва.

*B*    *Zweite Woche (14.-20.April)*

2    Ins Äußre des Sinnesalls  
Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein;  
Es finden Geisteswelten  
Den Menschensprossen wieder,  
Der seinen Keim in ihnen,  
Doch seine Seelenfrucht  
In sich muß finden.

С Трета седмица (21.-27.Април)

3 Говори на Всемира,  
Сам себе си забравил,  
Но помнеш своя произход,  
Израстващият Аз човешки:  
Във теб, освобождавайки се  
От основите на себелюбието мое,  
Оковите полагам аз на истинската моя  
същност.

*C Dritte Woche (21.-27.April)*

3 Es spricht zum Weltenall,  
Sich selbst vergessend  
Und seines Urstands eingedenk,  
Des Menschen wachsend Ich:  
In dir, befreiend mich  
Aus meiner Eigenheiten Fessel,  
Ergründe ich mein echtes Wesen.

D Четвърта седмица (28.Април-4.Май)

4 Аз чувствавам на своята същност  
естеството:

Тъй усещането проговаря  
И в озарения от Слънце свят  
Себе си с потоците светлинни съединява;  
На мисленето иска то  
Жар към яснотата да гари  
И човека и света  
В единство здраво да обвърже.

*D Vierte Woche (28.April-4.Mai)*

4 Ich fühle Wesen meines Wesens:  
So spricht Empfindung,  
Die in der sonnerhellsten Welt  
Mit Lichtesfluten sich vereint;  
Sie will dem Denken  
Zur Klarheit Wärme schenken  
Und Mensch und Welt  
In Einheit fest verbinden.

Е Пета седмица (5.-11.Май)

5 Светлината, която от дълбините на Ду-  
ха

Съзидателно в пространството тъче  
На Боговете делата изявява:  
Покълва в нея естеството на душата  
Устремена към мировото Битие  
И възкресена от вътрешната власт  
На себеъзнанието мое.



*E Fünfte Woche (5.-11.Mai)*

5 Im Lichte, das aus Geistestiefen  
Im Raume fruchtbar webend  
Der Götter Schaffen offenbart:  
In ihm erscheint der Seele Wesen  
Geweitet zu dem Weltensein  
Und auferstanden  
Aus enger Selbstheit Innenmacht.

F Шеста седмица (12.-18.Май)

6 От себелюбие възникнал  
Азът мой себе си намира  
Като откровение на световете  
Всред силите на време и пространство;  
Светът, той навред показва ми  
Като божествен първообраз  
На изображението свое истинността.

*F Sechste Woche (12.-18.Mai)*

6 Es ist erstanden aus der Eigenheit  
Mein Selbst und findet sich  
Als Weltenoffenbarung  
In Zeit- und Raumeskräften;  
Die Welt, sie zeigt mir überall  
Als göttlich Urbild  
Des eignen Abbilds Wahrheit.

G Седма седмица (19.-25.Май)

7 Азът мой, да отлитне той заплашва,  
От мировата светлина привлечен мощно.  
Навлез сега, ти мое предгадание  
Докрай във своите права,  
На мисленето силата да заместиш в мен,  
Че в блясъка на сетивата  
Себе си да изгуби то желае.

*G Siebente Woche (19.-25.Mai)*

7 Mein Selbst, es drohet zu entfliehen,  
Vom Weltenlichte mächtig angezogen.  
Num trete du mein Ahnen  
In deine Rechte kräftig ein,  
Ersetze mir des Denkens Macht,  
Das in der Sinne Schein  
Sich selbst verlieren will.

Н Осма седмица (26.Май-1.Юни)

8 Нараства силата на сетивата  
Ведно с на Боговете делата,  
Смалява тя мисловната мощ  
До образите смътни на съня.  
Щом божествената същност  
С душата ми поуска да се слее,  
Тогава човешкото мислене  
В сън смирено да потъне трябва.

*H*    *Achte Woche (26.Mai-1.Juni)*

8    Es wächst der Sinne Macht  
      Im Bunde mit der Götter Schaffen,  
      Sie drückt des Denkens Kraft  
      Zur Traumes Dumpfheit mir herab.  
      Wenn göttlich Wesen  
      Sich meiner Seele einen will,  
      Muß menschlich Denken  
      Im Traumessein sich still bescheiden.

- I Девета седмица (2.-8.Юни)
- 9 Забравяйки волята ми лична  
Изпълва мировата топлина, лято  
възвестявайки  
Моите душа и Дух;  
Да се изгубя в светлина  
Тъй повелява ми съзирането на Духа,  
И предусещането мое мощно възвестява:  
Изгуби се, за да намериш себе си отново.



*I Neunte Woche (2.-8.Juni)*

9 Vergessend meine Willenseigenheit  
Erfüllet Weltenwärme sommerkündend  
Mir Geist und Seelenwesen;  
Im Licht mich zu verlieren  
Gebietet mir das Geistesschauen,  
Und kraftvoll kündet Ahnung mir:  
Verliere dich, um dich zu finden.

К Десета седмица (9.-15.Юни)

10 Към летни висини

Издига се на Слънцето озаряващото  
естество;

Увлеча то човешките ми чувства

В пространствените свои широти.

Предугаждайки, в душата надига се

Усещане, което смътно проговаря -

Ще узнаеш нявга ти:

Почувствувало е теб сега самото

Божество.

*K Zehnte Woche (9.-15.Juni)*

10 Zu sommerlichen Höhen  
Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich;  
Es nimmt mein menschlich Fühlen  
In seine Raumesweiten mit.  
Erahnend regt im Innern sich  
Empfindung, dumpf mir kündend,  
Erkennen wirst du einst:  
Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

L Единадесета седмица (16.-23.Юни)

11 В този Слънчев час

Мъдра вест на теб се дава да узнаеш:

Отгаден на всемирна красота

В теб себе си със чувство изживяваш:

Да се изгуби може човешкият Аз

И себе си да открие в мировия Аз.

*L Elfte Woche (16.-23.Juni)*

11 Es ist dieser Sonnenstunde  
An dir, die weise Kunde zu erkennen:  
An Weltenschönheit hingegeben,  
In dir dich fühlend zu durchleben:  
Verlieren kann das Menschen-Ich  
Und finden sich im Welten-Ich.

Йоаново настроение (24.Юни)

- 12 На мировата красота сиянието  
То подтиква ме от дълбините на душата  
Божиите сили на живота мой  
В миров полет да разгърна;  
Сам себе си да изоставя  
И с упование да се издиря  
В мировата светлина и в мировата  
топлина.

*Johannes-Stimmung (24.Juni)*

- 12 Der Welten Schönheitsglanz,  
Er zwinget mich aus Seelentiefen  
Des Eigenlebens Götterkräfte  
Zum Weltenfluge zu entbinden;  
Mich selber zu verlassen,  
Vertrauend nur mich suchend  
In Weltenlicht und Weltenwärme.

М Тринадесета седмица (30.Юни-6.Юли)

13 И щом аз съм в сетивни висини,  
Пламти в душевните ми дълбини  
От огнените дебри на Духа  
На Боговете истинното Слово:  
В недрата на Духа, предусещайки търси  
И себе си, духовно-родствен, намери.



*M Dreizehnte Woche (30.Juni-6.Juli)*

13 Und bin ich in den Sinneshöhen,  
So flammt in meinen Seelentiefen  
Aus Geistes Feuerwelten  
Der Götter Wahrheitswort:  
In Geistesgründen suche ahnend  
Dich geistverwandt zu finden.

## ЛЯТО

N Четиринадесета седмица (7.-13.Юли)

14 На сетивни откровения отгаден  
Изгубих своя собствен порив аз,  
На мислите сънят, опитва той  
Заглушавайки ме, Азът мой да похити,  
Но пробуждайки ме, мировите мисли  
Към мен напират вече в блясъка на  
сетивата.

## SOMMER

*N* *Vierzehnte Woche (7.-13.Juli)*

14 An Sinnesoffenbarung hingegeben  
Verlor ich Eigenwesens Trieb,  
Gedankentraum, er schien  
Betäubend mir das Selbst zu rauben,  
Doch weckend nahet schon  
Im Sinnenschein mir Weltendenken.

О Петнадесета седмица (14.-20.Юли)

15 Аз чувствавам като от магия завладян  
Всред мировия блясък съзиданието на

Духа:

В сетивна приглушеност

Истинската моя същност то обгръща,

И сила ми дарява:

Онази, която в своята немощ,

Моят Аз безсилен е на себе си да придаде.

O *Fünfzehnte Woche (14.-20.Juli)*

15 Ich fühle wie verzaubert  
Im Weltenschein des Geistes Weben:  
Es hat in Sinnesdumpfheit  
Gehüllt mein Eigenwesen,  
Zu schenken mir die Kraft:  
Die, ohnmächtig sich selbst zu geben,  
Mein Ich in seinen Schranken ist.

Р Шестнадесета седмица (21.-27.Юли)

16 Дарът на Духа в душата си да пазя,  
Предчувствието мое строго повелява,  
Та зреещите гарби Божи  
В недрата на душата  
На себесъзнанието плодовете да родят.

*P Sechzehnte Woche (21.-27.Juli)*

16 Zu bergen Geistgeschenk im Innern,  
Gebietet strenge mir mein Ahnen,  
Daß reifend Gottesgaben  
In Seelengründen fruchtend  
Der Selbstheit Früchte bringen.

Q Седемнадесета седмица (28.Юли-3.Август)

17 Тъй говори мировото Слово,  
Коего аз през портите на сетивата  
В душата си дълбоко вложих:  
Изпълвай дълбините на Духа си  
С моите простори всемирни,  
Мен за да намериш нявга в теб самия.



*Q Siebzehnte Woche (28.Juli-3.August)*

17 Es spricht das Weltenwort,  
Das ich durch Sinnestore  
In Seelengründe durfte führen:  
Erfülle deine Geistestiefen  
Mit meinen Weltenweiten,  
Zu finden einstens mich in dir.

R Осемнадесета седмица (4.-10.Август)

18 Мога ли душата си да разширя,  
Та себе си сама да свърже тя  
С поетото и поклващо Слово всемирно?  
Предусещам аз, аз сила да намеря трябва  
Душата си достойно да извая,  
И в одежда на Духа да я превърна.

*R Achtzehnte Woche (4.-10.August)*

18 Kann ich die Seele weiten,  
Daß sie sich selbst verbindet  
Empfangnem Welten-Keimesworte?  
Ich ahne, daß ich Kraft muß finden,  
Die Seele würdig zu gestalten,  
Zum Geistes-Kleide sich zu bilden.

S Деветнадесета седмица (11.-17.Август)

19 По тайнствен път дарът нов  
Със спомена да обгърна аз,  
Ето следващата цел на стремежа мой:  
Укрепващ ме, той собствените мои сили  
трябва  
В душата моя да пробуди  
Изграждайки ме, на мен самия да ме  
върне.

*S Neunzehnte Woche (11.-17.August)*

- 19 Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne  
Mit der Erinner'ung zu umschließen,  
Sei meines Strebens weiterer Sinn:  
Er soll erstarkend Eigenkräfte  
In meinem Innern wecken  
Und werdend mich mir selber geben.



*T Zwanzigste Woche (18.-24.August)*

20 So fühl ich erst mein Sein,  
Das fern vom Welten-Dasein  
In sich, sich selbst erlöschen  
Und bauend nur auf eigenem Grunde  
In sich, sich selbst ertönen mußte.

U Двадесет и първа седмица (25.-31.Август)

21 Усещам аз сила чужда, плодотворна  
Нарастваща, на мен самия тя ме поверява  
Поникващия кълн усещам аз  
И озаряващо предчувствие изтъква в мен  
На себесъзнанието вътрешната мощ.



*U Einundzwanzigste Woche (25.-31.August)*

21 Ich fühle fruchtend fremde Macht  
Sich stärkend mir mich selbst verleihn,  
Den Keim empfind ich reifend  
Und Ahnung lichtvoll weben  
Im Innern an der Selbstheit Macht.

- V Двадесет и втора седмица (1.-7.Септември)
- 22 От мирови пространства светлината,  
В мен да живее мощно прогължава:  
Тя превръща се в душевна светлина  
И свети в дълбините на Духа,  
Тъй че плодовете да роди,  
С които Азът на човека от мировия Аз  
На времето във хода ще съзрее.

V *Zweiundzwanzigste Woche (1.-7.September)*

22 Das Licht aus Weltenweiten,  
Im Innern lebt es kräftig fort:  
Es wird zum Seelenlichte  
Und leuchtet in die Geistestiefen,  
Um Früchte zu entbinden,  
Die Menschenselbst aus Weltenselbst  
Im Zeitenlaufe reifen lassen.

W Двадесет и трета седмица (8.-14.Септември)

23 През есента заглъхва

На сетивата чувственият порив;

В откровението на светлината

промъкват се

На мъглата пелените смътни.

Самият аз съзирам в пространствените

широти

На есента зимния сън.

А лятото - то на мен

Самото себе си отгаде.

*W* *Dreiundzwanzigste Woche (8.-14.September)*

23 Es dämpfer herbstlich sich  
Der Sinne Reizesstreben;  
In Lichtesoffenbarung mischen  
Der Nebel dumpfe Schleier sich.  
Ich selber schau in Raumesweiten  
Des Herbstes Winterschlaf.  
Der Sommer hat an mich  
Sich selber hingegeben.

X Двадесет и четвърта седмица (15.-21.Септември)

24 Себе си изграждайки неспирно,  
Битието на душата себе си открива;  
Мировият Дух, той напред стреми се  
И в себепознание отново оживен  
Съгражда от мрака душевен  
Плодът на себесъзнателната воля.

*X Vierundzwanzigste Woche (15.-21.September)*

24 Sich selbst erschaffend stets,  
Wird Seelensein sich selbst gewahr;  
Der Weltengeist, er strebet fort  
In Selbsterkenntnis neu belebt  
Und schafft aus Seelenfinsternis  
Des Selbstsinns Willensfrucht.

У Двадесет и пета седмица (22.-28.Септември)

25 Сега аз мога на себе си да принадлежа  
И светец да разпръсквам вътрешната  
светлина  
На пространството и времето във мрака.  
Към сън ме тласка моята природна  
същност,  
Но дълбините на душата будни да са  
трябва  
И бдейки, Слънчевата жар да внасят  
В потоците студени на зимните дни.



*Y Fünfundzwanzigste Woche (22.-28.September)*

25 Ich darf nun mir gehören  
Und leuchtend breiten Innenlicht  
In Raumes- und in Zeitenfinsternis.  
Zum Schläfe drängt natürlich Wesen,  
Der Seele Tiefen sollen wachen  
Und wachend tragen Sonnengluten  
In kalte Winterfluten.

Z Михаилово настроение

26 Природо, майчиното твое Битие  
Аз нося във волевата моя същност;  
И на волята моя огнената мощ,  
Тя калява поривите на Духа ми,  
За да се роди от тях себеусещането,  
Че себе си във мен самия нося аз.

*Z Michaeli-Stimmung*

26 Natur, dein mütterliches Sein,  
Ich trage es in meinem Willenswesen;  
Und meines Willens Feuermacht,  
Sie stählet meines Geistes Triebe,  
Daß sie gebären Selbstgefühl,  
Zu tragen mich in mir.



## *HERBST*

*A Siebenundzwanzigste Woche (6.-12.Oktober)*

27 In meines Wesens Tiefen dringen:  
Erregt ein ahnungsvolles Sehnen,  
Daß ich mich selbstbetrachtend finde,  
Als Sommersonnengabe, die als Keim  
In Herbstesstimmung wärmend lebt  
Als meiner Seele Kräftetrieb.

В Двадесет и осма седмица (13.-19.Октомври)

28 Дълбоко в себе си отново пробуден  
Усещам аз на душата си безкрая  
И преизпълнени със мощ лъчи мисловни  
От Слънчевата сила на душата моя  
Загадките на Битието разрешават  
И сбъдват не едно желание,  
За чийто полет дори надежда няма.

*B Achtundzwanzigste Woche (13.-19.Oktober)*

28 Ich kann im Innern neu belebt  
Erfühlen eignen Wesens Weiten  
Und krafterfüllt Gedankenstrahlen  
Aus Seelensonnenmacht  
Den Lebensrätseln lösend spenden,  
Erfüllung manchem Wunsche leihen,  
Dem Hoffnung schon die Schwingen lähmte.

- С Двадесет и девета седмица (20.-26.Октомври)
- 29 В себе си на мисленето светлината  
Отвътре мощно да разпаля,  
Всичко изживяно смислено да изтълкувам  
Чрез изворните сили на Духа всемирен  
Е за мен от лятото наследство,  
То есенен покой е, но и надежда зимна.



*C* Neunundzwanzigste Woche (20.-26.Oktober)

29 Sich selbst des Denkens Leuchten  
Im Innern kraftvoll zu entfachen,  
Erlebtes sinnvoll deutend  
Aus Weltengeistes Kräftequell,  
Ist mir nun Sommererbe,  
Ist Herbstesruhe und auch Winterhoffnung.

D Тридесета седмица (27.Октомври-2.Ноември)

30 На душата в Слънчевата светлина  
Избуяват на мисленето плодовете зрели,  
В уверено себесъзнание  
Всяко чувство се превръща.  
Преизпълнен с радост мога да усетя аз  
На есента Духа пробуден:  
Че зимата във мен  
Душевно лято ще събуди.

*D* *Dreißigste Woche (27.October-2.November)*

30 Es sprießen mir im Seelensonnenlicht  
Des Denkens reife Frucht,  
In Selbstbewußtseins Sicherheit  
Verwandelt alles Fühlen sich.  
Empfinden kann ich freudevoll  
Des Herbstes Geisterwachen:  
Der Winter wird in mir  
Den Seelensommer wecken.

Е Тридесета и първа седмица (3.-9.Ноември)

31 Светлината от дълбините на Духа  
Навън стреми се, Слънчево - сияйна:  
Тя превръща се във воля за живот  
И просветва на сетивата в зрача,  
Силите за да освободи  
И съзидателната мощ от поривите на  
гушата

В дела човешки да прерастне.

*E Einunddreißigste Woche (3.-9.November)*

31 Das Licht aus Geistestiefen,  
Nach außen strebt es sonnenhaft:  
Es wird zur Lebenswillenskraft  
Und leuchtet in der Sinne Dumpfheit,  
Um Kräfte zu entbinden,  
Die Schaffensmächte aus Seelentrieben  
Im Menschenwerke reifen lassen.

Е Тридесета и втора седмица (10.-16.Ноември)

32 Усещам аз как силата ми плодотворна  
Израствайки, на света ме предоставя;  
Усещам аз как собствената моя същност  
Укрепвайки, към яснота стреми се  
Всред превратностите на житейската  
съдба.

*E* *Zweiunddreißigste Woche (10.-16.November)*

32 Ich fühle fruchtend eigne Kraft  
Sich starkend mich der Welt verleihn;  
Mein Eigenwesen fühl ich kraftend  
Zur Klarheit sich zu wenden  
Im Lebensschicksalsweben.

G Тридесета и трета седмица (17.-23.Ноември)

33 Едва сега светът усещам аз,  
От съпреживяващата ми душа лишен  
Животът би съществувал само в лег и  
пустота  
И безсилен себе си да изяви,  
В душите себе си градящ отново  
В себе си единствено смъртта в себе си  
той би открил.



*G* *Dreiunddreißigste Woche (17.-23.November)*

33 So fühl ich erst die Welt,  
Die außer meiner Seele Miterleben  
An sich nur frostig leeres Leben  
Und ohne Macht sich offenbarend,  
In Seelen sich von neuem schaffend,  
In sich den Tod nur finden könnte.



*H Vierunddreißigste Woche (24.-30.November)*

34 Geheimnisvoll das Alt-Bewahrte  
Mit neuerstandnem Eigensein  
Im Innern sich belebend fühlen:  
Es soll erweckend Weltenkräfte  
In meines Lebens Außenwerk ergießen  
Und werdend mich ins Dasein prägen.

I Тридесета и пета седмица (1.-7.Декември)

35 Мога ли Битието да позная аз,  
Тъй че себе си да преоткрие то  
В съзидателния устрем на душата?  
Усещам аз - сила ми се дава,  
Азът мой във мировия Аз  
Като частица скромно да вградя.

*I Fünfunddreißigste Woche (1.-7.Dezember)*

35 Kann ich das Sein erkennen,  
Daß es sich wiederfindet  
Im Seelenschaffensdrange?  
Ich fühle, daß mir Macht verlieh'n,  
Das eigne Selbst dem Weltenselbst  
Als Glied bescheiden einzuleben.

К Тридесета и шеста седмица (8.-14.Декември)

36 На същността ми в дълбините говори

Напиращо към откровение

И с тайни пълно мировото Слово:

На делото твое целта постигни

С моята духовна светлина,

И себе си - чрез мен - във жертва

принеси.

*K Sechsunndreißigste Woche (8.-14.Dezember)*

36 In meines Wesens Tiefen spricht  
Zur Offenbarung drängend  
Geheimnisvoll das Weltenwort:  
Erfülle deiner Arbeit Ziele  
Mit meinem Geisteslichte,  
Zu opfern dich durch mich.

## ЗИМА

L Тридесета и седма седмица (15.-21.Декември)

37 Да внася духовна светлина в мировата

зимна нощ

Е на моето сърце стремежът свят,

На душата кълновете озаряващи

В лоното всемирно прорастват

И Божието Слово прогърмява в мрака

сетивен

Просветлявайки Битието изцяло.



## WINTER

*L*    *Siebenunddreißigste Woche (15.-21.Dezember)*

37    Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht  
      Erstebet selig meines Herzens Trieb,  
      Daß leuchtend Seelenkeime  
      In Weltengründen wurzeln,  
      Und Gotteswort im Sinnesdunkel  
      Verklärend alles Sein durchtönt.

М Коледно настроение

38 Усещам аз като от магия освободен  
Младенецът на Духа в душевната утроба;  
В светлината на сърцето  
Роди свящото мирово Слово  
На надежда небесния плод,  
Който ликуващ светове превзема  
От Божието лоно на съществуето мое.

*M Weihe-Nacht-Stimmung*

38 Ich fühle wie entzaubert  
Das Geisteskind im Seelenschoß;  
Es hat in Herzenshelligkeit  
Gezeugt das heilige Weltenwort  
Der Hoffnung Himmelsfrucht,  
Die jubelnd wächst in Weltenfernen  
Aus meines Wesens Gottesgrund.

№ Тридесета и девета седмица

(29.Декември-4.Януари)

39 В духовно откровение потънал  
Извличам аз на мирозданието светлина-  
та.

Силата мисловна, тя нараства  
Избистря се, на мен самия ме гарява,  
И пробуждаща, освобождава в мен  
От мощта мисловна себеусещането мое.

*N* *Neununddreißigste Woche (29.Dezember-4.Januar)*

39 An Geistesoffenbarung hingegeben  
Gewinne ich des Weltenwesens Licht.  
Gedankenkraft, sie wächst  
Sich klärend mir mich selbst zu geben,  
Und weckend löst sich mir  
Aus Denkermacht das Selbstgefühl.

Ω Четиридесета седмица (5.-11.Януари)

40 И ето аз съм в дълбините на Духа,  
Изпълват се неграта на душата моя  
Със света на любовта сърдечен,  
А на странностите празното безумие -  
С на мировото Слово огнената сила.

*Q* Vierzigste Woche (5.-11.Januar)

40 Und bin ich in den Geistestiefen,  
Erfüllt in meinen Seelengründen  
Aus Herzens Liebewelten  
Der Eigenheiten leerer Wahn  
Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.

Р Четиридесет и първа седмица (12.-18.Януари)

41 На душата съзидателната мощ,  
Тя стреми се от дълбините на сърцето,  
В живота човешки силите на Боговете  
Към действия праведни да насочи,  
И себе си самата да извае  
В любов човешка и в дела човешки.



*P* *Einundvierzigste Woche (12.-18.Januar)*

41 Der Seele Schaffensmacht,  
Sie strebet aus dem Herzensgrunde,  
Im Menschenleben Götterkräfte  
Zu rechtem Wirken zu entflammen,  
Sich selber zu gestalten  
In Menschenliebe und im Menschenwerke.

Q Четиридесет и втора седмица (19.-25.Януари)

42 И в този зимен мрак  
Към проявление на собствената мощ  
Душата неуморно стреми се,  
В тъмнината да я направлява  
И чрез топлината на сърцето  
Да предусети откровението на сетивата.

*Q* *Zweiundvierzigste Woche (19.-25.Januar)*

42 Es ist diesem Winterdunkel  
Die Offenbarung eigener Kraft  
Der Seele starker Trieb,  
In Finsternisse sie zu lenken  
Und ahnend vorzufühlen  
Durch Herzenswärme Sinnesoffenbarung.

В Четиридесет и трета седмица  
(26.Януари-1.Февруари)

43 Всред зимни дълбини  
Грее на Духа истинното Битие  
То на мировия блясък дава  
Воля за живот чрез силите сърдечни;  
С мировия студ бори се, укрепващ  
Огънят душевен в дълбините на човека.

*R* *Dreiundvierzigste Woche (26.Januar-1.Februar)*

43 In winterlichen Tiefen  
Erwärmt des Geistes wahres Sein;  
Es gibt dem Weltenscheine  
Durch Herzenskräfte Daseinsmächte;  
Des Weltenkälte trotzst erstarkend  
Das Seelenfeuer im Menscheninnern.

S Четиридесет и четвърта седмица (2.-8.Февруари)

44 Улавяйки все нови впечатления сетивни  
Изпълва се със яснота душата,  
Раждането на Духа тя помни  
И всред покълващия в безпорядък миров

ход

Тя творческата воля на мисленето мое

Влага.

*S* Vierundvierzigste Woche (2.-8.Februar)

44 Ergreifend neue Sinnesreize  
Erfüllet Seelenklarheit,  
Eingedenk vollzogener Geistgeburt  
Verwirrend sprossend Weltenwerden  
Mit meines Denkens Schöpferwillen.

Т Четиридесет и пета седмица (9.-15.Февруари)

45 Укрепва силата на мисълта  
Ведно със раждането на Духа,  
Избистря тя смътните впечатления  
сетивни

До пълна яснота.

И щом изобилието на гушата

С мировия ход поиска да се слее

На сетивата откровението трябва

На мисленето светлината да приеме.



*T Fünfundvierzigste Woche (9.-15.Februar)*

45 Es festigt sich Gedankenmacht  
Im Bunde mit der Geistgeburt,  
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize  
Zur vollen Klarheit auf.  
Wenn Seelenfülle  
Sich mit dem Weltenwerden einen will,  
Muß Sinnesoffenbarung  
Des Denkens Licht empfangen.

II Четиридесет и шеста седмица (16.-22.Февруари)

46 Светът, заплашва той да заглуши  
На душата вродената сила;  
Но излез наяве ти, спомен мой  
Просветващ от дълбините на Духа  
Взорът мой да укрепиш,  
Който единствено чрез волевите сили  
Може себе си да съхрани.

*U Sechsvierzigste Woche (16.-22.Februar)*

46 Die Welt, sie drohet zu betäuben  
Der Seele eingeborene Kraft;  
Nun trete du, Erinnerung,  
Aus Geistestiefen leuchtend auf  
Und stärke mir das Schauen,  
Das nur durch Willenskräfte  
Sich selbst erhalten kann.

У Четиридесет и седма седмица  
(23.Февруари-1.Март)

47 Да бликне иска от лоното на световете,  
Възраждайки блясъка сетивен, радостта  
от Битието.

Тя на мисленето мое силата открива  
Подготвена от Божиите сили,  
Които мощно вътре в мен живеят.

V *Siebenundvierzigste Woche (23.Februar-22.März)*

47 Es will erstehen aus dem Weltenschoße,  
Den Sinnenschein erquickend, Werdelust.  
Sie finde meines Denkens Kraft  
Gerüstet durch die Gotteskräfte,  
Die kräftig mir im Innern leben.

W Четиридесет и осма седмица (2.-8.Март)

48 Всред светлина, която от мировите висци-  
ни

В душата мощно да се влее иска,  
Ела, разгадаваща душата,  
Ти, увереност на мировите мисли,  
Събираща на своите лъчи мощта  
И любов пробуждаща в човешкото сърце.

*W* Achtundvierzigste Woche (2.-8.März)

48 Im Lichte, das aus Weltenhöhen  
Der Seele machtvoll fließen will,  
Erscheine, lösend Seelenrätsel,  
Des Weltendenkens Sicherheit,  
Versammelnd seiner Strahlen Macht,  
Im Menschenherzen Liebe weckend.

X Четиридесет и девета седмица (9.-15.Март)

49 Усещам аз мощта на мировото Битие:  
Тъй говори на мисленето яснотата,  
Спомняща си на своя Дух растежа  
В мировите мрачни нощи,  
И отправя към идващия миров ген  
На своята гуша надеждата сияйна.



*X Neunundvierzigste Woche (9.-15.März)*

49 Ich fühle Kraft des Weltenseins:  
So spricht Gedankenklarheit,  
Gedenkend eignen Geistes Wachsen  
In finstern Weltennächten,  
Und neigt dem nahen Weltentage  
Des Innern Hoffnungsstrahlen.

У Петдесета седмица (16.-22.Март)

50 Тъй говори на Аза човешки,  
Мощно себе си откриваща  
И същинските му сили освобождаваща,  
На мировото Битие съзидателната радост:

В теб носейки живота мой  
От неговия плен магичен  
Извлечам аз истинската своя цел.

*Y Fünzigste Woche (16.-22.März)*

50 Es spricht zum Menschen-Ich,  
Sich machtvoll offenbarend  
Und seines Wesens Kräfte lösend,  
Des Weltendaseins Werdelust:  
In dich mein Leben tragend  
Aus seinem Zauberbanne,  
Erreiche ich mein wahres Ziel.

Пролетно очакване

- 51 Вътре в естеството на човека  
Влива се богатството на сетивата,  
Открива себе си мировият Дух  
В отражението на околното човешко,  
Кое то силата своя от него  
Да съгради отново ще трябва.

*Frühling-Erwartung*

- 51    Ins Innre des Menschenwesens  
      Ergießt der Sinne Reichtum sich,  
      Es findet sich der Weltengeist  
      Im Spiegelbild des Menschenauges,  
      Das seine Kraft aus ihm  
      Sich neu erschaffen muß.

Z Петдесет и втора седмица (30.Март)

52 Щом от дълбините на душата  
Духът обръща се към мировото Битие  
И красота се носи из пространствените  
широти,  
Тогава от небесните галнини  
Сила жизнена в човешките тела приижда  
И свързва, с действия и мощ,  
Естеството на Духа с битието на човека.

*Z*    *Zweiundfünfzigste Woche (30.März)*

52    Wenn aus den Seelentiefen  
      Der Geist sich wendet zu dem Weltensein  
      Und Schönheit quillt aus Raumesweiten,  
      Dann zieht aus Himmelsfernen  
      Des Lebens Kraft in Menschenleiber  
      Und einet, machtvoll wirkend,  
      Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.

Рудолф Щайнер  
Антропософски Календар на Душата

Първо издание

Превод от немски:  
Димитър Димчев

Антропософско Издателство “Даскалов”  
ул. “М. Станев” 61А, Стара Загора, тел. 042/5-44-81

Предпечатна подготовка: ЕТ “Вектор”, тел. 042/220 91  
Проект корица: Data Design, Стара Загора, тел. 042/457 58  
Печат: АД “Полиграфия”, Пловдив

ISBN 954-495-043-5